

Posudek diplomové (magisterské) práce

Jméno a příjmení studenta/ky:	Karla Šimíková
Název práce:	VLADIMÍR KOZÁK A OBRAZ INDIÁNA V JEHO TEXTECH
Jméno oponenta práce:	PhDr. Simona Binková, CSc.

Hodnocení probíhá na škále 1 (vynikající), 2, 3, 4 (nedostatečné). V případě hodnocení 3 a 4 doplní autor/ka posudku stručný slovní komentář.

Heuristika

Zhodnoťte práci s prameny a odbornou literaturou, zejména jejich výběr ve vztahu k tématu a současnému stavu bádání.

Práce s prameny	1
Práce s odbornou literaturou	1
Současný stav bádání	1

Stručné hodnocení:

Teoretická část

Zhodnoťte, zda jsou cíle/hypotéza práce, jakož i teoretické a metodologické koncepty zvoleny adekvátně k tématu.

Cíle a hypotéza práce	1
Teorie a metodologie	1
Originalita tématu a jeho zpracování	1

Stručné hodnocení:

Forma a struktura práce

Zhodnoťte, zda struktura práce odpovídá zvolené metodologii a problematice, zda je aplikována příslušná odborná terminologie a text splňuje formální požadavky kladené na diplomovou práci (stylistika a pravopis).

Struktura práce	1
Odborná terminologie	1-2
Stylistika a pravopis	1-2
Poznámkový aparát, bibliografie, způsob citování	2

Stručné hodnocení:

Stylistika a gramatika většinou adekvátní akademickému textu, občas pronikají hovorovější výrazy a častější potíže se shodou neuter v přísudku. Překlepy ve Fielnotes místo Fieldnotes, skloňování Filho, Coelho nebo Silva.

Poznámkový aparát i citační úzus vesměs v naprostém pořádku, ale mám také některé systémové pochybnosti (možná měly být řešeny se školitelkou ??), jež výsledek zbytečně znevýhodňují: citace cizojazyčných fragmentů vždy jen v češtině (sice s poznámkou „vlastní překlad“, ale má se čtenář vždy spolehnout na jeho adekvátnost?, byl by problém uvést pro kontrolu i originální znění?). Podobně převod titulů cizojazyčných knih v textu do čj, z nichž některé jsou zbytečně zavádějící nebo chybné (např. Darwinovo *O původním druhu* místo *O původu druhů* – str. 21, když odkaz na anglické vydání?); názvy institucí v češtině (*Americké přírodovědné muzeum* aj.) a časopisů (a proč v textu opakovaně makaronské *Muzeum Paranaense* místo orig. *Museo Paranaense*) a jinde *Instituto Histórico...* nepřeloženo (60). V jednom případě – str. 36 - záměna adjektiva *paraense* (k Pará) místo *paranaense* (k Paraná). Asi nejzávažnějším omylem je řazení všech digitalizovaných časopiseckých studií i monografií (vydaných původně „papírově“) mezi elektronické zdroje, tam ale patří jen webové stránky textů a dokumentů jiným způsobem nezveřejněných. Na jedné straně to vede k nedohledání např. Todorova a mnoha (desítek?) jiných titulů v položce Literatura, na druhé straně je to vstřícné ke čtenáři, ale redakce to rády nemají. Ideálně řadit pod Literatura a (nadstandardně, spíše nepovinně) uvést: dostupné také jako ... Riziko mechanického přetahování elektronických údajů se jasně jeví v odkazu na *Český lid* z roku 1981, kdy vydavatelem už skoro padesát let opravdu nebyl V. Šimáček, ale nakl. Academia – navíc je to u časopisu zbytný údaj.

Odborná terminologie: pánská (67) – mužská (69) zástěrka – obvykle bederní zástěrka; nevysvětlené *kukvai x tereré* (68).

K vyhlášení Brazílské federativní republiky (str. 73) došlo až ústavou z roku 1988, předtím od 1889 Spojené státy brazilské.

Analytická část

Zhodnoťte analytickou (aplikační) část práce, zpracování a analýzu pramenů i odborné literatury, jakož i jejich interpretaci a konečně naplnění cílů či hypotézy práce.

Analýza pramenů a literatury	1
Interpretace studované problematiky	1
Naplnění cílů/hypotézy práce	1

Stručné hodnocení:

Spolupráce se školitelem

Vyplňuje pouze vedoucí práce. Zhodnoťte kvalitu spolupráce se studentem/kou, jeho komunikaci v průběhu psaní práce, zapracovávání podnětů atp. na jedné straně a na straně druhé samostatnost zpracování DP.

Kvalita spolupráce se školitelem	
Samostatnost práce	

Stručné hodnocení:

Celkové hodnocení:

Zhodnoťte písemně práci v rozsahu nejméně 500 znaků.

Diplomantka skvěle zúročila své bakalářské studium (obor portugalistika) ve spojení s magisterským studiem iberoamerikanistika na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, studijním pobytem v Brazílii (Universidade Sao Paulo) a paralelním výzkumným pobytem v Curitibě (stát Paraná). Prokázala mimořádnou schopnost analýzy pramenného materiálu v několika evropských jazycích, opřenu o teoretické a metodologické principy bádání. Současně nastiňuje další možné návazné výzkumné otázky. Drobné výhrady uvedené v tomto hodnocení nezpochybňují celkový vynikající výsledek prezentované diplomové práce.

Případné otázky k obhajobě:

- proč pro životopis Vladimíra Kozáka zvolena právě teorie Hanse Renderse, když on sám vychází z Wittgensteina a celé odkázáno na Wohlmutth Markupovou?
 - jsou mušlové kopce totéž jako jinde citované sambaqui?
 - co jsou rytířské turnaje v Sao Paulu? (obojí str. 55)
-

Navržená známka: výborně

Datum: 30. srpna 2024

Podpis: Simona Binková